LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DIAS

Julio Verne



SR. FOGG, CONFÍO EN QUE TERMINE FELIZMENTE SU VIAJE Y CONSIGA GANAR LA APUESTA.

GRACIAS.



ediciones AFHA

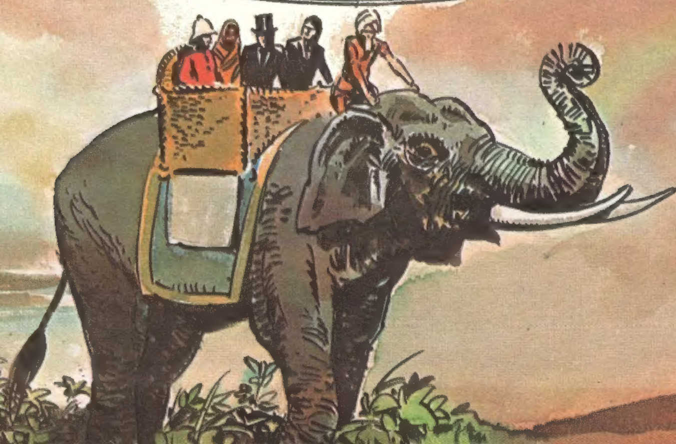


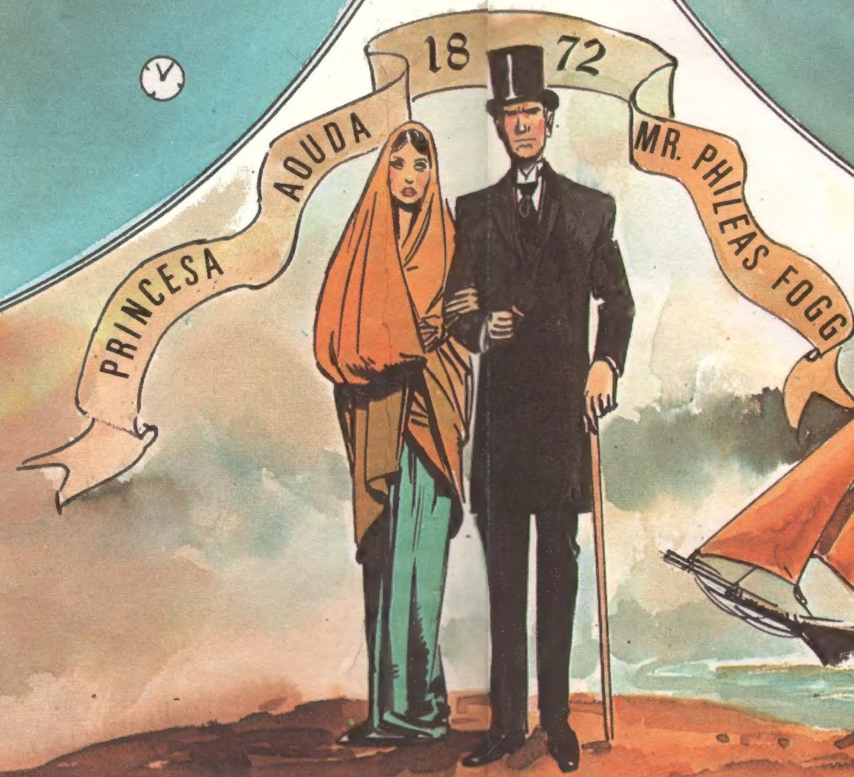





Nueva York
Omaha
Londres
Brindisi
Suez
Allahabad
Calcuta
Hong Kong
Singapur
Nagasaki
Yokohama






18 72
PRINCESA AOUDA
MR. PHILEAS FOGG





LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DIAS

TITULOS PUBLICADOS

LA ISLA DEL TESORO, *R.L. Stevenson*
UN YANQUI EN LA CORTE DEL REY ARTURO, *Mark Twain*
ROBIN HOOD, *Anónimo*
LA VUELTA AL MUNDO EN OCHENTA DIAS, *Julio Verne*



Julio Verne

LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DIAS

ilustraciones
Ramón de la Fuente

Textos: R. de la Fuente
Ilustraciones: Ramón de la Fuente

Número de registro: 8.181-75
Depósito Legal: B. 35.488-1975
ISBN: 84-201-0473-6

Primera edición: Septiembre 1975
Printed in Spain
Impreso en España
Impreso por Emograph, S.A.,
Almirante Oquendo, 1 al 9, Barcelona (5)

Prólogo

Usando de una expresión corriente podríamos decir que Julio Verne es uno de esos hombres que no necesita ser presentado, porque es demasiado conocido por todos. Los años de su paso coinciden precisamente con la época de la Revolución industrial y el desarrollo de la técnica, y su vida de setenta y siete años bien aprovechados constituye algo así como un complemento, a nivel de divulgación popular, no sólo del desenvolvimiento gigantesco de las ciencias aplicadas, sino de las inmensas posibilidades que esas mismas ciencias podían ofrecer entonces.

Se ha insistido mucho, y con razón sobrada, acerca de las cualidades excepcionales de aquel gran escritor en cuanto a profeta científico. En sus numerosas obras, consideradas como fantásticas en el siglo XIX y como de "ciencia-ficción" en el siglo XX, se comprueba que es mucho menor de lo que parece el contenido de la ficción que el de la ciencia. Siguió el camino de la literatura, impulsado por su amigo Alejandro Dumas, el célebre animador; se orientó luego por la senda sugestiva de la inventiva científica gracias a su amistad con Nadar, un polígrafo de innúmeras posibilidades, y, por último, la inteligencia comercial y de lanzamiento de sus obras quedó a cargo de su primero y único editor, Hetzel: el que hizo posible la popularidad de Verne mediante la multiplicación de sus libros, a un ritmo poco frecuente en el mundo del publicismo de antes y de ahora.

El autor no es sólo un apasionado de la ciencia, sino también de la geografía y de los viajes. Puede bien decirse que esta obra, *La vuelta al mundo en ochenta días,* constituye una coronación de sus viajes literarios como composición de conjunto, tan ambiciosa como natural y humana. La novela fue publicada en forma de folletín en el periódico *Le Temps,* y la gente seguía capítulo a capítulo las peripecias de sus personajes, familiarizándose con ellos como si se tratara de cosa propia. Desde Europa al Nuevo Continente, los corresponsales de los periódicos norteamericanos transmitían cada día, por cable, el capítulo correspondiente: igual que si se tratase del reportaje de un hecho real y vivido, y los lectores se emocionaban con las peripecias de los

protagonistas a través de la India misteriosa, del Japón recién incorporado a la civilización occidental, y a lo largo del ferrocarril transcontinental americano.

Y hasta tal punto se "vivía" aquello que, al llegar Phileas Fogg a Nueva York y encontrarse con el grave obstáculo de no poder continuar su imaginario viaje hasta Londres, las compañías de navegación Cunard, White Star Line y otras aprovecharon entonces la oportunidad de hacer su propaganda y ofrecieron a Julio Verne enormes cantidades de dinero para que el protagonista de la novela efectuara la travesía en uno de sus transatlánticos. El gran escritor rechazó indignado tal género de publicidad comercial, e hizo regresar a Fogg en una carguero vulgar comprado por él mismo.

La trama de la obra está muy bien construida y el desenlace es realmente sorprendente, aunque muy lógico y rigurosamente verosímil. Cierto es que el tiempo invertido en dicha vuelta al mundo —ochenta días— ha quedado enormemente superado en la actualidad, que puede hacerse en cuestión de horas, o poco menos, con nuestros modernos y velocísimos aviones. Pero lo que no puede superarse es el tono sugestivo de la obra, el encadenamiento perfecto de los episodios, lo real y posible de las aventuras, y, sobre todo, el profundo contenido humano de sus personajes, cada uno en su esfera. En eso, la sociedad actual tiene mucho que aprender. Nobleza de sentimientos, dignidad, honradez, generosidad y abnegación, todo concentrado en una sencillas almas grandes; que es precisamente lo que ofrece mayor valoración vital en esta obra maestra, compuesta para jóvenes y maduros, sin distinción.

Una de esas novelas que, una vez leídas, jamás se olvidan, y que ahora presentamos magníficamente ilustrada.

¿HA OÍDO USTED ALGO NUEVO SOBRE EL ROBO AL BANCO DE INGLATERRA?
NO, SR. FOGG. ÚNICAMENTE LAS NOTICIAS QUE APARECÍAN EN LOS PERIÓDICOS ESTA MAÑANA.





NUNCA HE OÍDO A NADIE HABLAR CON TANTO APLOMO COMO LO HACE USTED.
¿SE REFIERE USTED A LA HISTORIA DE LA VUELTA AL MUNDO EN OCHENTA DÍAS?














¡FOSTER, RÁPIDO! ¡VAYA BAJANDO LAS MALETAS DEL DESVÁN!


SR. FOGG, LA MADRE DE FOSTER HA ENFERMADO Y ÉL HA TENIDO QUE SALIR URGENTEMENTE. ME HA DEJADO A MÍ EN SU LUGAR.


¡VAYA CONTRARIEDAD! ¿SABE USTED QUE A MÍ ME GUSTA EL ORDEN Y EL MÉTODO HASTA LÍMITES INSOSPECHADOS?
SÍ, LO SÉ.


CONFIEMOS QUE SEA ASÍ.
PREPARE LAS MALETAS CON TODO LO NECESARIO PARA DAR UNA VUELTA AL MUNDO. PERO QUE SEA RÁPIDO, POR FAVOR, PARTIMOS DENTRO DE UNA HORA.

AUNQUE ESTEMOS ENFRENTADOS POR UNA APUESTA, *¡BUENA SUERTE!*

GRACIAS. PARA CERTIFICAR MI VIAJE, HE PENSADO HACER VISAR MI PASAPORTE POR TODOS LOS CONSULADOS INGLESES DE LOS PAÍSES POR DONDE PASE.

¡OH! ¡POR FAVOR! NO HACE FALTA...









SI TUVIERA SUERTE Y VINIERA EN ESTE BARCO... ¡SERÍA UN ÉXITO! ¡ME ASCENDERÍAN A INSPECTOR JEFE DE SCOTLAND YARD!








¡HE DE LLEGAR ANTES QUE ELLOS Y AVISAR AL CÓNSUL! ¡POR AQUÍ ACORTARÉ CAMINO!


¡ES ÉL! ¡ES ÉL! ¡ALTO, MORENO, DELGADO! ¡RETÉNGAMELO CUANDO VENGA! ¡YA DEBE DE ESTAR LLEGANDO!
PERO... ¿DE QUÉ ME HABLA?

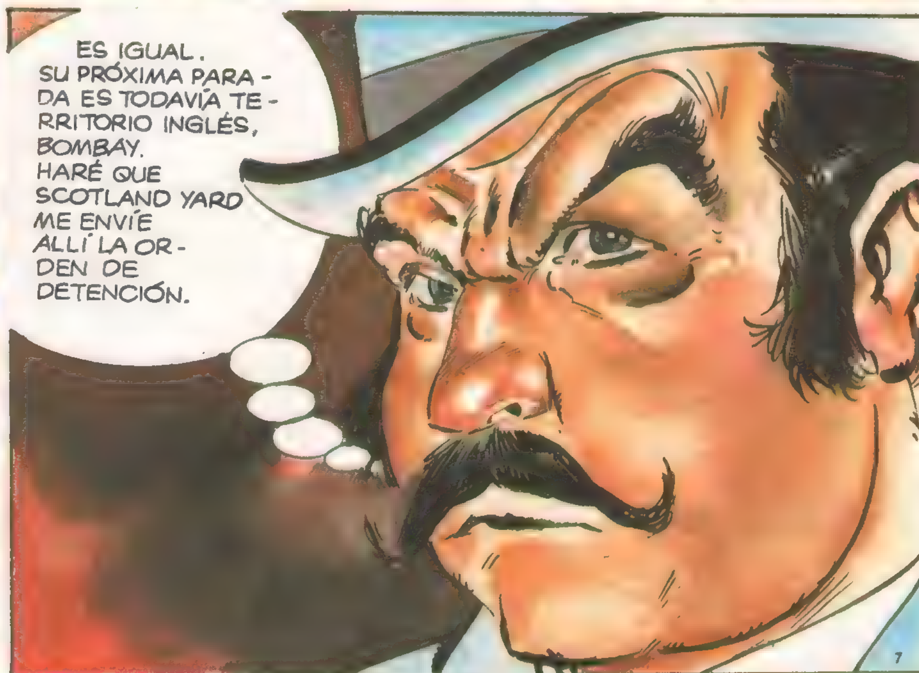

¡PUES DEL LADRÓN DEL BANCO DE INGLATERRA! MIENTRAS USTED LO RETIENE YO CONSEGUIRÉ UNA ORDEN DE DETENCIÓN.


¡SR. CÓNSUL! ¡SR. CÓNSUL!
¿QUÉ SUCEDE? ¡AH, ES USTED INSPECTOR FIX! BUENOS DÍAS.
BRITISH

¡SR. FOGG! HE OÍDO QUE ESTÁ USTED DANDO LA VUELTA AL MUNDO POR UNA APUESTA.
ASÍ ES, Y CONVINE CON MIS AMIGOS EN HACERME VISAR EL PASAPORTE POR LOS SITIOS DONDE PASARA.

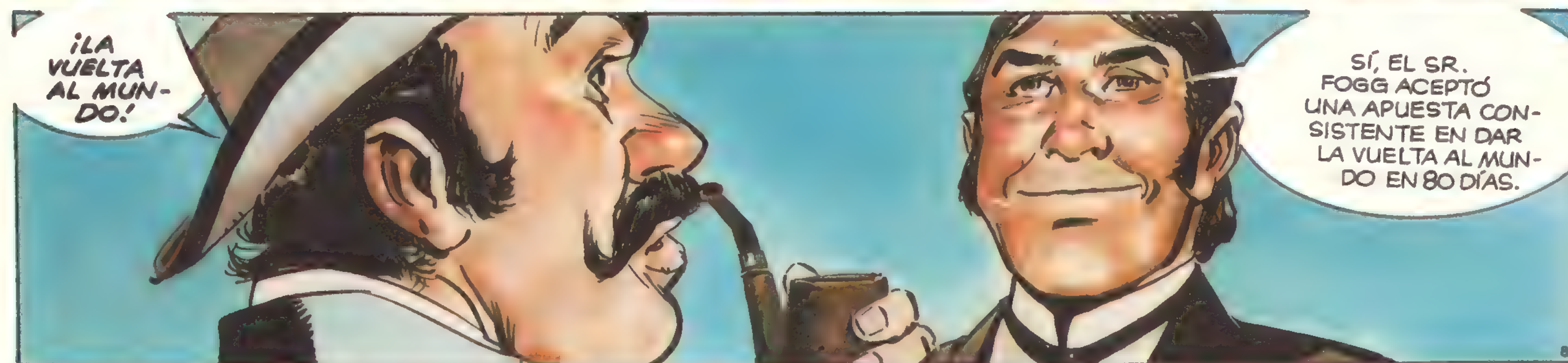






¿CÓMO VA LA COSA, SR. FOGG?
PERFECTAMENTE. VAMOS DE ACUERDO CON LAS FECHAS PROGRAMADAS. SALGA A TOMAR EL AIRE SI LE APETECE, PICAPORTE.


PERMÍTAME QUE ME PRESENTE. SOY **ALGERNON FIX**, Y ME DIRIJO A BOMBAY.
YO TAMBIÉN VOY A BOMBAY, ME LLAMO PICAPORTE Y ACOMPAÑO AL SR. FOGG EN SU VUELTA AL MUNDO.

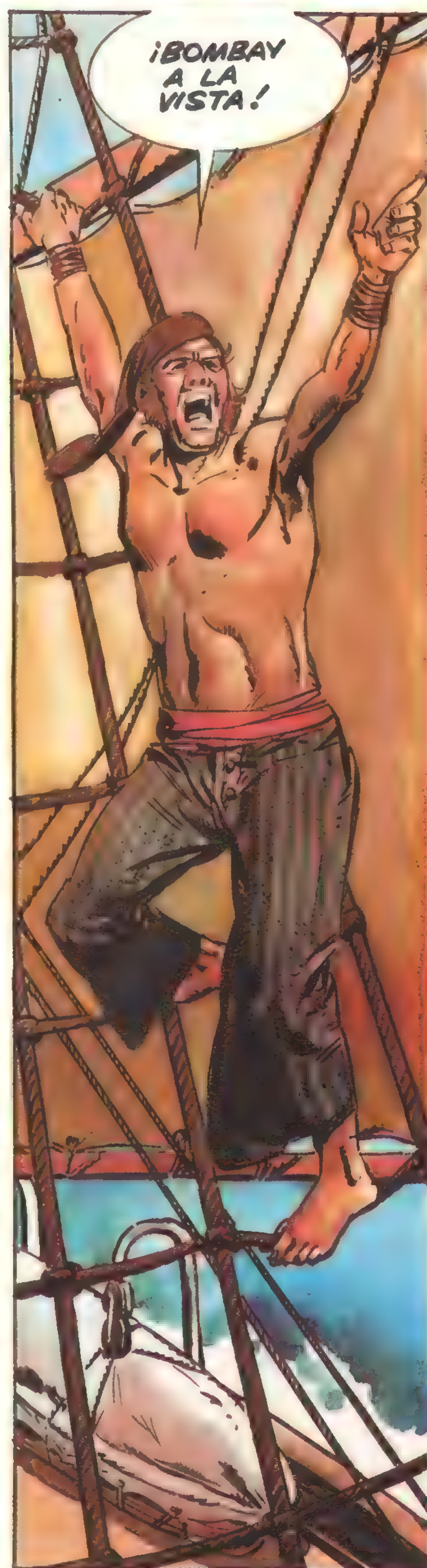

¡LA VUELTA AL MUNDO!
SÍ, EL SR. FOGG ACEPTÓ UNA APUESTA CONSISTENTE EN DAR LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DÍAS.


¡CARAMBA, CARAMBA! *¡HACE FALTA MUCHO DINERO, PARA UNA COSA ASÍ!*
¡SI YO LE CONTARA! SÓLO PARA LOS GASTOS DEL VIAJE LLEVAMOS 20.000 LIBRAS ESTERLINAS. ¡ADEMÁS TODAS EN BILLETES NUEVOS!


¿CÓMO VA ESO, SEÑOR PICAPORTE?
ABURRIDO POR ESTOS 10 DÍAS DE MAR Y CON GANAS DE LLEGAR A BOMBAY.


HE OÍDO DECIR QUE EL SR. FOGG ES ALGO EXCÉNTRICO. ¡CLARO QUE USTED YA ESTARÁ ACOSTUMBRADO A SUS RAREZAS!.
NO CREA. LE CONOCÍ LA NOCHE EN QUE PARTIMOS


¡CARAMBA, CARAMBA! YO SENTÍA CURIOSIDAD POR SABER LO QUE HIZO EL SR. FOGG, LOS TRES DÍAS ANTES DE EMPRENDER EL VIAJE.


¡BOMBAY A LA VISTA!


TENEMOS TRES HORAS HASTA QUE SALGA EL TREN, PICAPORTE. SI QUIERE PUEDE IR A VISITAR LA CIUDAD.



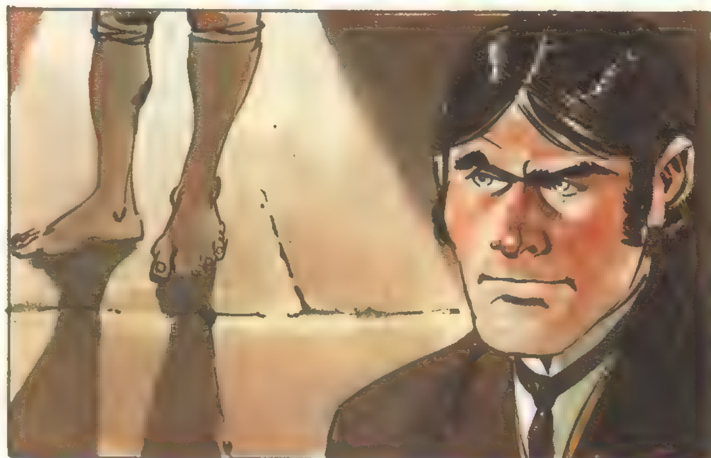


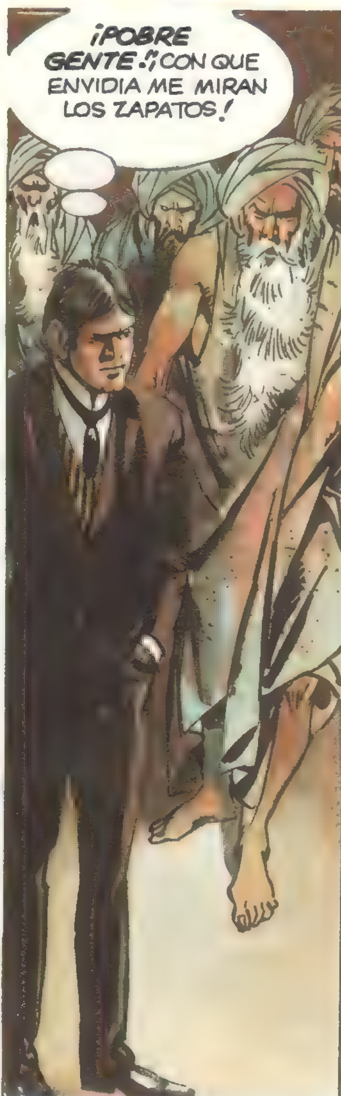

¡QUÉ CONTRARIE-DAD! NO TENDRÉ MÁS REMEDIO QUE DETENER-LE EN HONG-KONG.

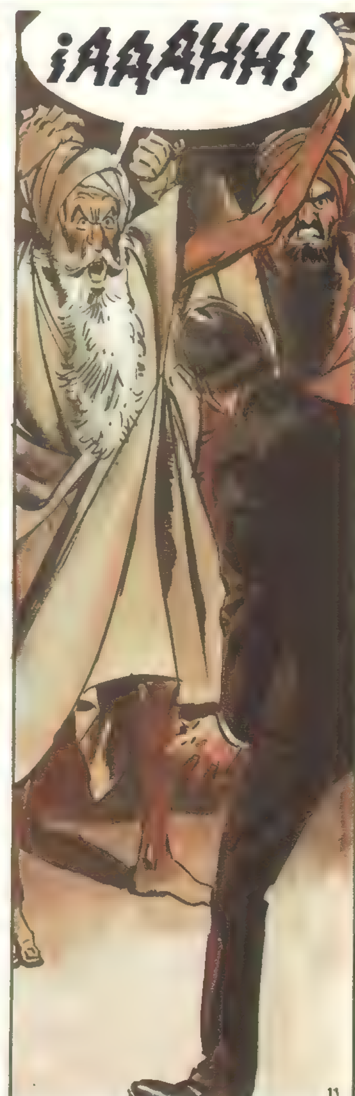

¡SEÑOR COMISARIO, SOY EL INSPECTOR FIX, EN MISIÓN ESPECIAL! ¿HA RECI-BIDO UNA ORDEN DE DETEN-CIÓN QUE SOLICITÉ DES-DE SUEZ?
NO. NO HE-MOS RECIBIDO NADA PARA US-TED.

QUÉ BONITO ES ESTO. ¡ENTRARÉ A VERLO!










¡¡¡PROFANACIÓN!!!


¡HA ENTRADO EN EL TEMPLO SAGRADO SIN DESCALZARSE!
¡SANTO CIELO!, ¡EN QUÉ LÍO ME HE METIDO!


¡SUJETADLE!, ¡QUE NO ESCAPE!


¡SUJETADLO!¡QUE NO ESCAPE.
¡QUITADLE LOS ZAPATOS PARA QUE NO PUEDA HUIR!


12
¡SI SE CREEN QUE EL QUITARME LOS ZAPATOS VA A SER SUFICIENTE PARA IMPEDIRME HUIR...!

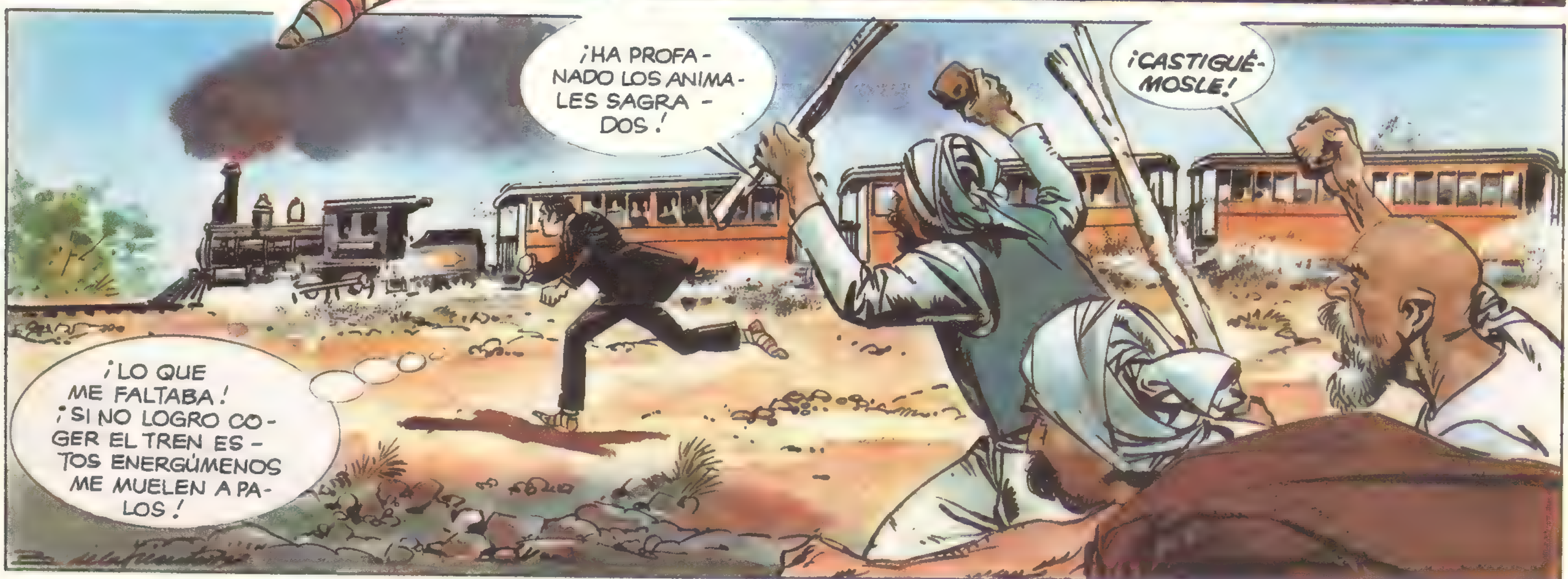

¡CORRED TRAS ÉL! ¡SI SE INTRODUCE EN LAS CALLEJUELAS NO PODREMOS COGERLE!


¡YA ME HE LIBRADO DE ESAS FIERAS! ¿QUÉ LES HABRÉ HECHO YO PARA PONERSE ASÍ? ¡FIUUU...! DESCANSARÉ UN RATO.


¿DESCANSAR? ¡ES LA HORA DE SALIDA DEL TREN!




¡APARTAOS, BICHOS INMUNDOS!


¡HA PROFANADO LOS ANIMALES SAGRADOS!
¡CASTIGUÉMOSLE!
¡LO QUE ME FALTABA! ¡SI NO LOGRO COGER EL TREN ESTOS ENERGÚMENOS ME MUELEN A PALOS!


PICAPORTE, ES USTED UN IRRESPONSABLE. CUANDO LLEGUEMOS A LONDRES, RECUÉRDEME QUE LE DESPIDA.


PERO SEÑOR, YO NO SABÍA QUE NO SE PODÍA ENTRAR CALZADO EN...
PICAPORTE, EL DESCONOCIMIENTO DE LA LEY NO JUSTIFICA SU INCUMPLIMIENTO.
7


PUES SIGUE SIN PARECERME LÓGICO, SEÑOR.


¡FANTÁSTICO! ¡SEGURO QUE LOS BRAHMANES HAN PRESENTADO UNA DENUNCIA CONTRA PICAPORTE Y EN CALCUTA LOS DETENDRAN!


SOY SIR FRANCIS CROMARTY Y VOY A CALCUTA, COMO USTED. PUESTO QUE NOS QUEDAN MUCHAS HORAS DE VIAJE AÚN. ACEPTARÍA USTED, UNA PARTIDA DE TWIST.
ENCANTADO, ME APASIONA EL JUEGO DEL TWIST.


¡DIABLOS, HAN FRENADO!
¿QUÉ SUCEDE?

¡MIRE, SEÑOR FOGG! ¡AQUÍ TERMINA LA VÍA!
¡INCREÍBLE!
¿PRETENDE DECIR QUE VENDEN BILLETES DESDE BOMBAY A CALCUTA SIN TENER TERMINADA LA LÍNEA FÉRREA?
NO EXACTAMENTE. TRAS TRES DÍAS DE MARCHA EMPALMAREMOS CON OTRO TRAMO DE FERROCARRIL.


BRIGADIER, HEMOS DE BUSCAR UN COCHE, UN CARRO, UNA BICICLETA... ALGO ASÍ.
NO HAY NADA DE ESTO POR ESTOS PARAJES.


PUES BIEN, PENSEMOS UNA SOLUCIÓN.


ESTO OS RETRASARÁ EN VUESTRO VIAJE.
NO. EN MIS CÁLCULOS HAY TIEMPO PARA IMPREVISTOS COMO ÉSTE.

SEÑOR FOGG, DISCULPE, PERO, ME HE TOMADO LA LIBERTAD DE BUSCAR UN MEDIO DE LOCOMOCIÓN POR MI CUENTA... Y ENCONTRÉ ÉSTE.
SORPRENDENTE, ¡ES UD. IMPREVISIBLE, PICAPORTE!


PERO HABLEMOS DE NEGOCIOS CON EL PROPIETARIO. ¿LE PARECERÍAN BIEN 10 LIBRAS AL DÍA?
NO.
20 LIBRAS DIARIAS.
NO
ESTÁ BIEN, SE LO COMPRO.


COMPRÉNDALO, SAHIB, LO HEREDÉ DE MI PADRE... NO LO VENDERÍA NI POR 500 LIBRAS.


COMPRENDO. **SE LO COMPRO POR 2.000 LIBRAS.**

BRIGADIER. ME ALEGRO DE QUE HAYA ACCEDIDO A ACOMPAÑARNOS.
¡COMO NO, SR. FOGG! AHORRO 2 DÍAS DE VIAJE.

ESTÁ ANOCHECIENDO, SERÍA CONVENIENTE QUE BUSCÁRAMOS UN LUGAR PARA PASAR LA NOCHE.









¡CREÍA QUE ESTE RITO YA NO SE PRACTICABA! SE TRATA DE UNA VIEJA COSTUMBRE DE LOS BRAHMANES QUE, AL FALLECER UN PRÍNCIPE, INCINERABAN A LA MUJER JUNTO AL CADÁVER DEL ESPOSO.

¡ES MONSTRUOSO!

HACE AÑOS QUE LO DECLARAMOS FUERA DE LA LEY, PERO...

¡DEBERÍAMOS DE IMPEDIRLO!


¡MIRE!
¡ALLÍ!

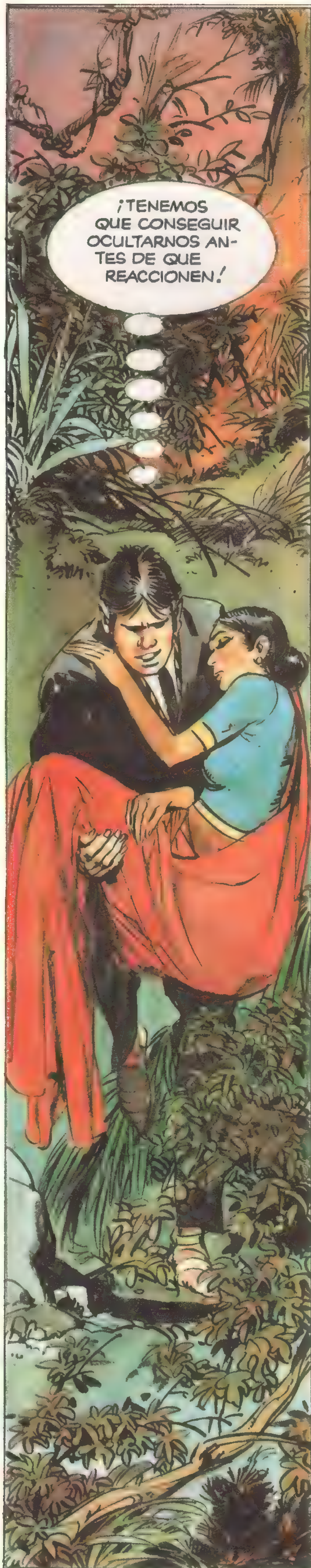

¡SALVAJES!
¡ASESINOS!













LE FELICITO, JOVEN. ¡SE HA PORTADO COMO UN VALIENTE! MERECERÍA SER INGLÉS.

MUY BIEN, SR. PICAPORTE.

¡YA NO NOS SIGUEN. ¡GRACIAS AL ELEFANTE HEMOS CONSEGUIDO DEJARLOS ATRÁS!





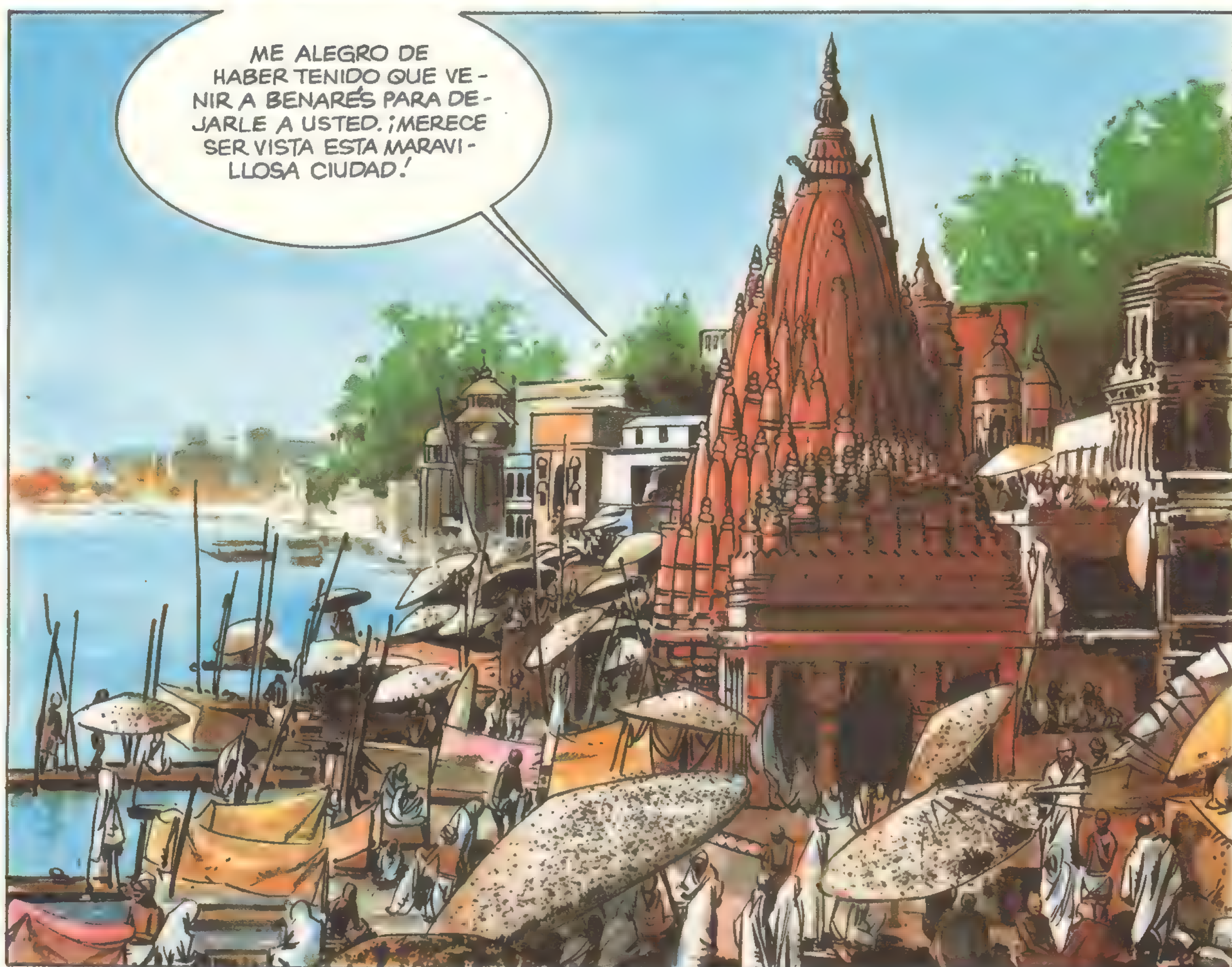







...¡IMPOSIBLE! HEMOS DE ESPERAR A LOS DEMÁS VIAJEROS DEL TREN...
TARDARÁN 3 DÍAS Y NO PUEDO ESPERAR TANTO. LE PAGARÉ 1.000 LIBRAS SI NOS LLEVA A BENARÉS. DESDE ALLÍ PODRÁN ENVIAR OTRO TREN A RECOGERLES.


SIEMPRE ENCUENTRA USTED ARGUMENTOS CONVINCENTES, SR. FOGG.
SÍ.


ME ALEGRO DE HABER TENIDO QUE VENIR A BENARÉS PARA DEJARLE A USTED. ¡MERECE SER VISTA ESTA MARAVILLOSA CIUDAD!

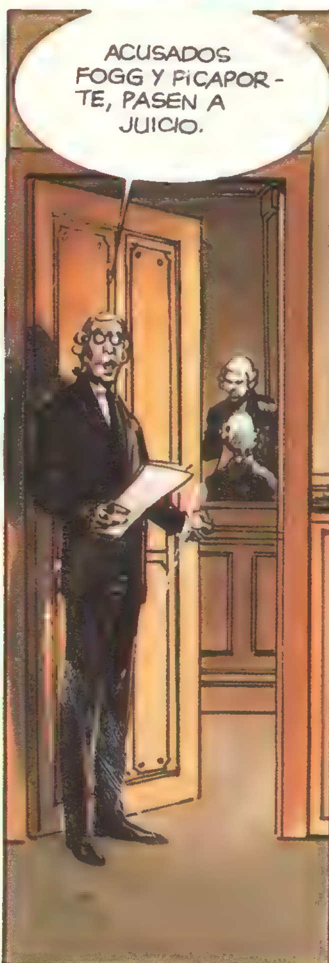

SR. FOGG, CONFÍO EN QUE TERMINE FELIZMENTE SU VIAJE Y CONSIGA GANAR LA APUESTA.
GRACIAS.


AHORA... ¡A CALCUTA!


PICAPORTE, ENCARGUE 3 PASAJES PARA EL "MONGOLIA," QUE PARTE EN BREVE PARA HONG-KONG.
DE ACUERDO, SEÑOR.


¿LOS SEÑORES FOGG Y PICAPORTE?
SÍ. ¿QUÉ DESEA?


HAY UNA ORDEN DE DETENCIÓN CONTRA UDS. POR FAVOR ACOMPÁÑENME.
¿UNA ORDEN DE DETENCIÓN?


ACUSADOS FOGG Y PICAPORTE, PASEN A JUICIO.


SE LES ACUSA DE SACRILEGIO Y PROFANACIÓN DE LA PAGODA DE MALEBAR HILL EN BOMBAY. ¿INOCENTES O CULPABLES?
INOCENTE.
¡PERO SI YO SÓLO...!

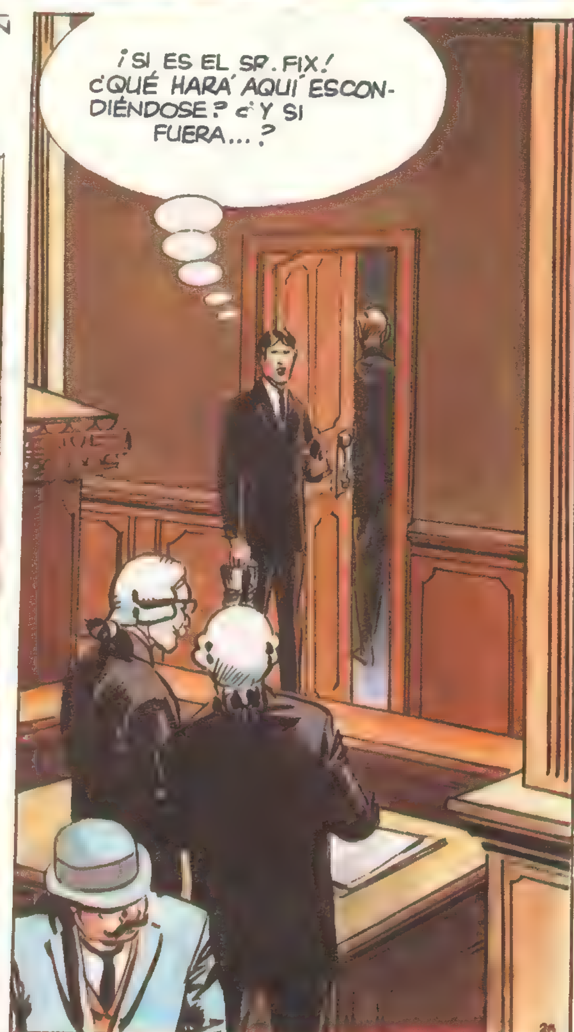

¡USTED COMETIÓ PROFANACIÓN AL ENTRAR CALZADO EN LA MENCIONADA PAGODA! ¡HE AQUÍ LAS PRUEBAS!


POR LO TANTO CONDENO AL SR. PICAPORTE, Y A SU ENCUBRIDOR, SR. FOGG, A UNA SEMANA DE ARRESTO MENOR.
¡UNA SEMANA...! ¡OH, DIOS!


¡EN ESTA SEMANA CONSEGUIRÉ DE LONDRES LA ORDEN DE ARRESTO! ¡FUE UNA SUERTE QUE LOS BRAHMANES PRESENTARAN DENUNCIA!


DADA NUESTRA CONDICIÓN DE EXTRANJEROS, LA LEY PERMITE SUSTITUIR UN ARRESTO MENOR POR EL PAGO DE UNA MULTA DE 1.000 LIBRAS. YO ABONARÉ LAS 2.000 LIBRAS.


¡2.000 LIBRAS! PUES YO AL MENOS ME LLEVO MIS ZAPATOS...


¡SI ES EL SR. FIX! ¿QUÉ HARÁ AQUÍ ESCONDIÉNDOSE? ¿Y SI FUERA...?


¡BRIBÓN! ¡OTRA VEZ SE ESCAPA! ¡Y ESTÁ USANDO EL DINERO DEL ROBO PARA BURLAR A LA JUSTICIA!


...ESTOY SEGURO DE QUE FIX ES UN AGENTE DE SUS SOCIOS DEL REFORM. ¡QUIEREN QUE PIERDA LA APUESTA!
UN CABALLERO INGLÉS NO HARÍA TAL VILLANÍA POR DINERO.


...¿Y POR TENER RAZÓN?...
NO CONTINÚE, PICAPORTE.


¡CON TANTAS INCIDENCIAS NO HEMOS SACADO LOS PASAJES! ¡ACUDIREMOS AL BARCO DIRECTAMENTE!

¿POR QUÉ RECOGE EL VELAMEN, CAPITÁN?
SI NO LO HACEMOS, LA TORMENTA NOS HARÍA NAUFRAGAR.



¡HONG-KONG, SEÑOR!



SEÑOR, CUANDO BAJÁBAMOS DEL BARCO, HE CREÍDO VER A FIX. VOY A INTENTAR HACERME EL ENCONTRADIZO Y SONSACARLE.

NO SE OLVIDE DE SER PUNTUAL. LE ESPERAREMOS EN EL HOTEL.







¡CARAMBA, SR. FIX! ¡QUÉ SORPRESA!
¡QUÉ ALEGRÍA! ¡TENEMOS QUE CELEBRAR ESTE ENCUENTRO!











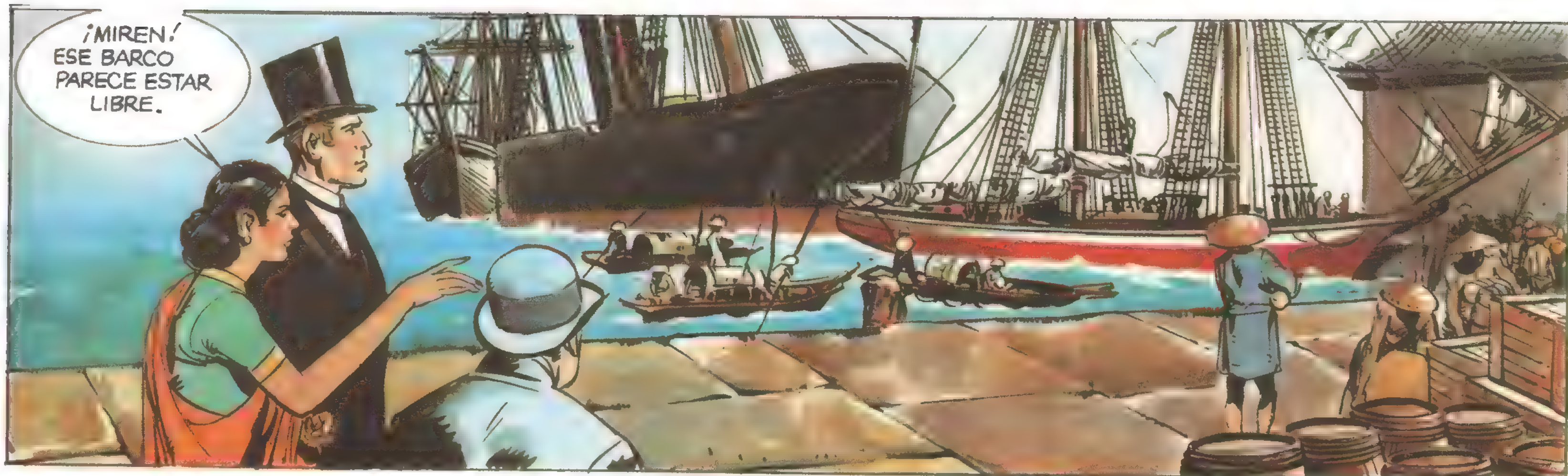

HEMOS PERDIDO EL BARCO POR ESPERAR A PICAPORTE EN EL HOTEL. PERO YA NO PODEMOS ESPERAR MÁS. ¡ALQUILAREMOS UN BARCO!
POBRE PICAPORTE, ¿SE HABRÁ PERDIDO?


¡CARAMBA, QUÉ COINCIDENCIA! YO TAMBIÉN HE PERDIDO EL BARCO. Y EN UNA SEMANA NO SALE NINGÚN OTRO.
TENGO EL PROPÓSITO DE ALQUILAR UN BARCO. LE RUEGO QUE SEA MI INVITADO.


ACEPTO ENCANTADO. SOY ALGERNON FIX.
MUCHO GUSTO. YO SOY PHILEAS FOGG.



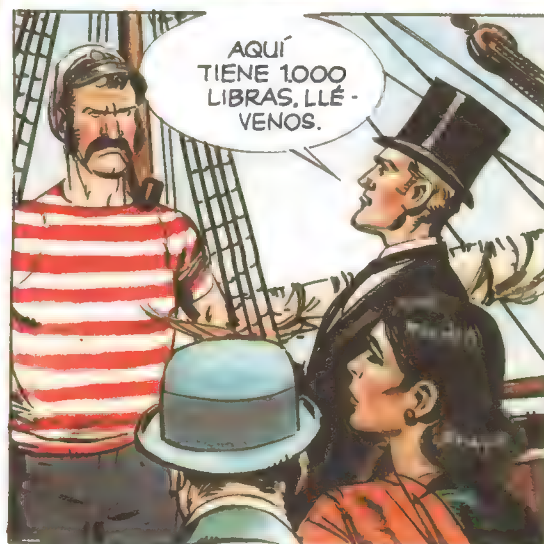

PERO, NO NOS DETENGAMOS. HEMOS DE BUSCAR ESE BARCO.

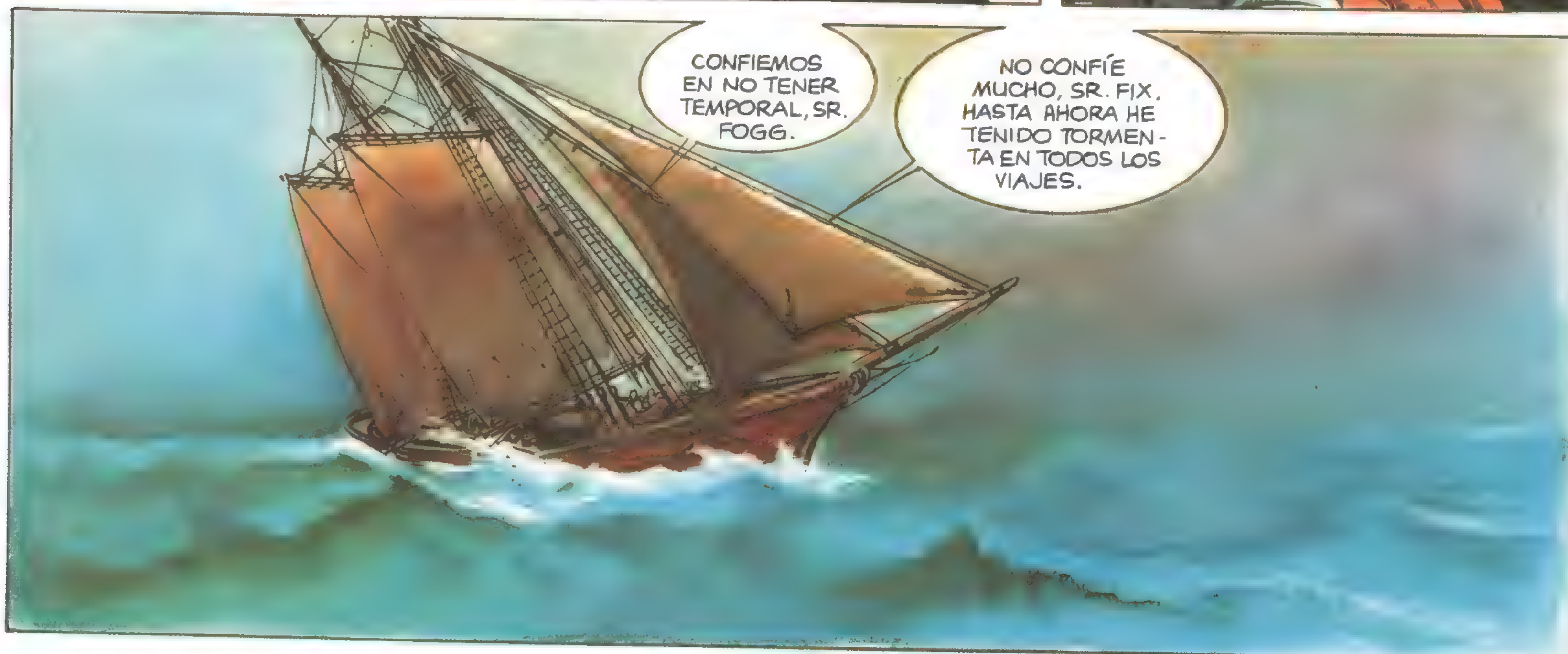

¡MIREN! ESE BARCO PARECE ESTAR LIBRE.


¿PODRÍA ALQUILARNOS SU BARCO?
QUIZÁS. ¿DÓNDE QUIEREN IR?


A YOKOHAMA. NECESITAMOS LLEGAR ANTES QUE EL "MONGOLIA" PARA EMPALMAR CON EL "GENERAL GRANT".
YOKOHAMA ESTÁ MUY LEJOS Y NO ES NECESARIO IR ALLÍ.
31


EL "GRANT" HACE ESCALA EN VARIOS PUERTOS. SERÍA MÁS FÁCIL IR A SHANGHAI Y ALCANZARLO ALLÍ.

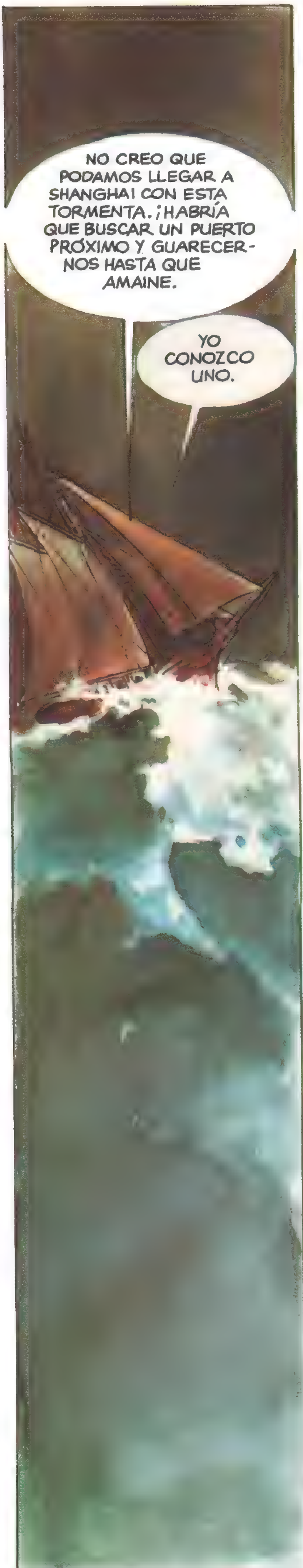
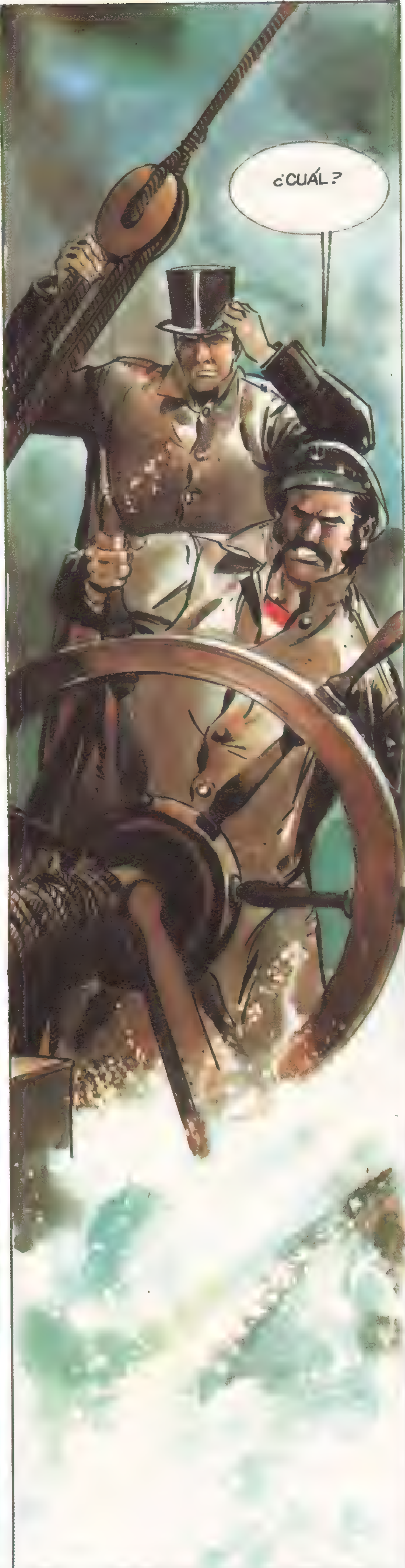

AQUÍ TIENE 1.000 LIBRAS. LLÉVENOS.


CONFIEMOS EN NO TENER TEMPORAL, SR. FOGG.
NO CONFÍE MUCHO, SR. FIX. HASTA AHORA HE TENIDO TORMENTA EN TODOS LOS VIAJES.



SR. FIX, POR FAVOR, AYUDE A LA PRINCESA A BAJAR AL CAMAROTE.

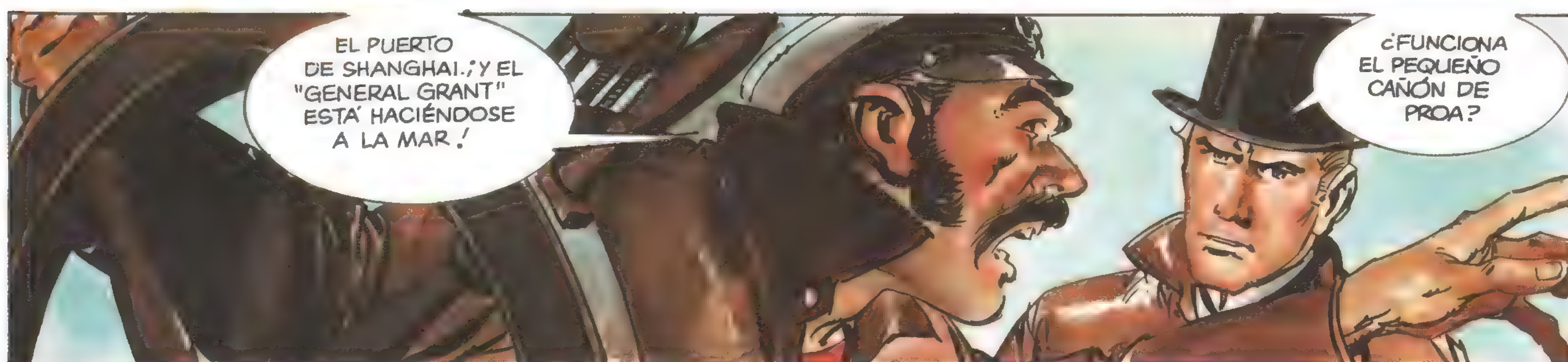
¡ES IMPOSIBLE, SR. FOGG!


NO CREO QUE PODAMOS LLEGAR A SHANGHAI CON ESTA TORMENTA. ¡HABRÍA QUE BUSCAR UN PUERTO PRÓXIMO Y GUARECERNOS HASTA QUE AMAINE.
YO CONOZCO UNO.

¿CUÁL?

SHANGHAI.

¡SE ESTÁN ROMPIENDO LOS PALOS! ¡LA SITUACIÓN ES INSOSTENIBLE! ¡TENDREMOS QUE ARRIAR LAS VELAS!
NO. LLEVAMOS VARIAS HORAS DE TORMENTA. NO PUEDE DURAR MUCHO.


LA TEMPES-TAD ESTÁ DECRE-CIENDO. LLEGARE-MOS EN UNAS HORAS.


EL PUERTO DE SHANGHAI. ¡Y EL "GENERAL GRANT" ESTÁ HACIÉNDOSE A LA MAR!
¿FUNCIONA EL PEQUEÑO CAÑÓN DE PROA?




¡QUÉ EXTRA-ÑO! DESPUÉS DE DISPARARNOS, VIE-NE HACIA NOSOTROS A TODA VELA.


CAPITÁN, NUNCA LE AGRADECERÉ BASTANTE EL QUE ME HAYA TRAÍDO A TIEMPO.


SOY PHILEAS FOGG. DISCULPE EL DISPARO, PERO ERA LA ÚNICA MANERA DE IMPEDIR QUE SIGUIERAN SIN MÍ.
¡PHILEAS FOGG! ¡EL HOMBRE DE LA VUELTA AL MUNDO! DESDE LUEGO, NO ES MUY ORTODOXA SU MANERA DE PARAR UN VAPOR CORREO, PERO...


...¡ME GUSTA LA GENTE AVENTURERA! ¿CÓMO VA SU VIAJE? EN CONFIANZA LE DIRÉ QUE NO CREO QUE PUEDA REALIZARLO.
¿APOSTARÍA USTED ALGO?


LO QUE MÁS ME DUELE ES DEJAR ATRÁS YOKOHAMA SIN HABER ENCONTRADO A PICAPORTE.
SABRÁ SALIR DE ÉSTA. ES UN HOMBRE DE RECURSOS.


NOTO A FALTAR A MI AMIGO PICAPORTE. CON ÉL, EL VIAJE SERÍA MÁS ANIMADO.


¡SR. FOGG!


¡SR. FOGG!


¡QUÉ ALEGRÍA VERLES! TUVE LA SUERTE DE LLEGAR AL "MONGOLIA" MOMENTOS ANTES DE QUE ZARPARA, CREYENDO QUE UDS. ESTARÍAN ALLÍ. AL VER QUE NO ESTABAN CONTINUÉ EL VIAJE COMO MARINERO.


NUESTRO EXTRAVÍO FUE DEBIDO A QUE EL SR. FIX ME NARCOTIZÓ PARA SEGUIR ENTORPECIÉNDONOS EL VIAJE. AHORA NO CABE DUDA DE QUE ES UN AGENTE DEL REFORM.


¿NO ES ASÍ, SR. FIX?


COMPRÉNDANME... TODO ES UN CÚMULO DE COINCIDENCIAS. NO SÉ QUÉ ES EL REFORM, PERO... SEA LO QUE SEA... LE ASEGURO QUE NO TENGO NADA QUE VER CON ÉL... CONFÍO QUE ESTAS MOLESTAS CASUALIDADES ACABEN DE UNA VEZ...


MÁS LE VALE, MÁS LE VALE...


PICAPORTE, YO CREO EN LA BUENA INTENCIÓN DEL SR. FIX. PERO AHORA LO IMPORTANTE ES QUE ESTÁ UD. DE NUEVO ENTRE NOSOTROS.


Shanghai
ASIA
AME
D
San Francisco
NOR


¡SAN FRANCISCO!


, ES CURIOSO OÍR HABLAR EN INGLÉS A GENTE VESTIDA DE FORMA TAN RARA.


TENGA, PICAPORTE. CÓMPRESE ROPA, LOS BILLETES Y ALGÚN ARMA. CREO QUE NOS PUEDE HACER FALTA.


BIEN, SEÑOR. IRÉ AHORA MISMO.


¿LE PARECEN SUFICIENTES ARMAS, SR. FOGG?

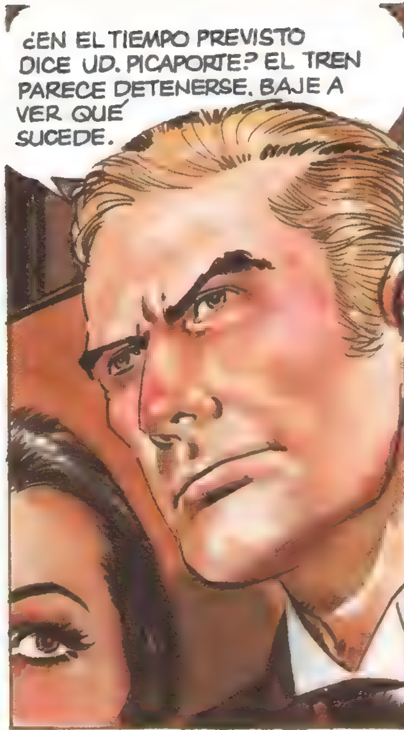

"DE OCÉANO A OCÉANO". ESTE ES EL LEMA DE LA COMPAÑÍA DE TRENES. NOS LLEVARÁ DE PUNTA A PUNTA DE LOS ESTADOS UNIDOS EN UNA SEMANA.
ME RESISTO A CREERLO. NO ME HAGO A LA IDEA DE UN VIAJE SIN INCIDENTES. ADEMÁS... ¡TENGO QUE PROBAR MIS ARMAS!


PUES YO CONFÍO EN QUE NO TENGA NECESIDAD DE USARLAS. VAMOS MUY AJUSTADOS DE TIEMPO, Y CUALQUIER RETRASO PODRÍA SER DESASTROSO.


¡CON MIS ARMAS EN LA MANO, NO HAY NADA QUE PUEDA RETRASARNOS!

AFORTUNADAMENTE CONTÁBAMOS CON SUS REVÓLVERES PARA AYUDARNOS... ¡YA LLEVAMOS SEIS HORAS DETENIDOS!
PERO SR... ¿QUÉ PUEDEN HACER MIS PISTOLAS CONTRA 10.000 BÚFALOS?


¡FANTÁSTICO! EN TRES DÍAS HEMOS CRUZADO OAKLAND, SACRAMENTO, SIERRA NEVADA, RENO... ¡A ESTE RITMO, LLEGAREMOS A NUEVA YORK EN EL TIEMPO PREVISTO!


¿EN EL TIEMPO PREVISTO DICE UD. PICAPORTE? EL TREN PARECE DETENERSE. BAJE A VER QUÉ SUCEDE.


¿QUÉ OCURRE?
EL PUENTE. LA ÚLTIMA RIADA LO HA DETERIORADO Y NO CREO QUE RESISTA EL PESO DEL TREN. TELEGRAFIARÉ A LA ESTACIÓN DE OMAHA PARA QUE NOS ENVÍEN OTRO MÁS LIGERO.


PERO... ¡NO ES NECESARIO! EL TREN CON SUFICIENTE VELOCIDAD, PUEDE CRUZAR PERFECTAMENTE EL PUENTE.
ESTOY COMPLETAMENTE DE ACUERDO.


SÍ. ¡LO ÚNICO NECESARIO ES UNA BUENA VELOCIDAD!
YA QUE TODOS ESTÁN DE ACUERDO... ¡LO INTENTAREMOS!


RETROCEDEREMOS VARIAS MILLAS PARA COGER SUFICIENTE IMPULSO.



¡LO CONSEGUIMOS!

¡LOS INDIOS! ¡NOS ATACAN!

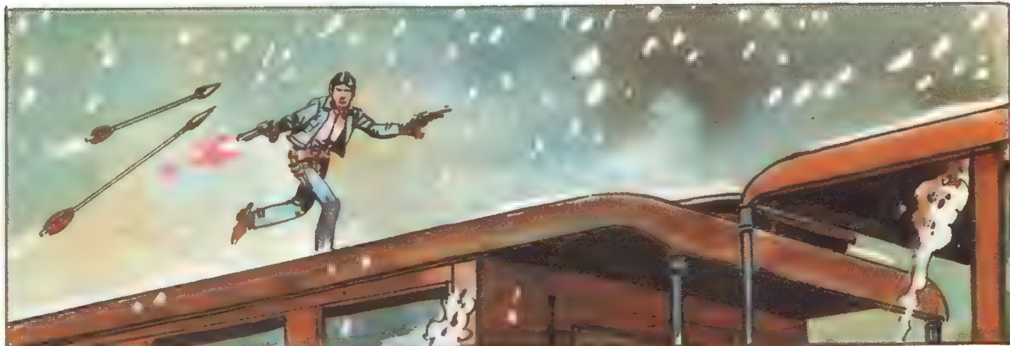
HOOKA HEY

OOKA YEAH

43




SI MATAN AL MAQUINISTA ESTAMOS PERDIDOS. IRÉ A ECHARLE UNA MANO.




PAW
PAW

¡A LA CARGAAA!


¡AUGH!
¡TOMA, EMPLUMADO!
¡NOS HAN SALVADO!
¡MUERDE EL POLVO!
¡LOS ESTÁN HACIENDO HUIR!
¡AUGH!
CUCHILLOS LARGOS SER MUCHOS.¡HUYAMOS!




...¿Y PICAPORTE? ¡NO ESTÁ ENTRE LOS HERIDOS!
YO VI COMO LOS INDIOS SE LLEVABAN VARIOS PRISIONEROS.
¡IREMOS A BUSCARLOS; NO PUEDO ABANDONAR A PICAPORTE.


ME GUSTARÍA ACOMPAÑARLE, SEÑOR, PERO NO PUEDO ABANDONAR EL FUERTE. LE CEDERÉ 30 SOLDADOS PARA QUE LE ACOMPAÑEN.
GRACIAS, CAPITÁN.


PERO SR. FOGG, SU VIAJE A INGLATERRA NO PUEDE DEMORARSE Y EL MAQUINISTA QUIERE PARTIR DE INMEDIATO.
CREO QUE NO CABE DUDA EN LA ELECCIÓN. CUIDE DE AOUDA HASTA MI REGRESO.

TENGO MIEDO DE QUE LES HAYA PASADO ALGO, SR. FIX. HACE YA DÍAS QUE PARTIERON Y TODAVÍA NO SABEMOS NADA DE ELLOS. ADEMÁS, EL SR. FOGG NO CONSEGUIRÁ LLEGAR A TIEMPO A LONDRES.

NO SÉ, NO SÉ...

¡YA REGRESAN! ¡PICAPORTE ESTÁ VIVO!

...Y ENTONCES FUE CUANDO EL SR. FOGG...

YA LO CONTARÁ MÁS TARDE. AHORA HEMOS DE BUSCAR UN MEDIO DE PROSEGUIR EL VIAJE.

UN LUGAREÑO ME HA HABLADO DE UN VELERO SOBRE HIELO.

VEÁMOSLO

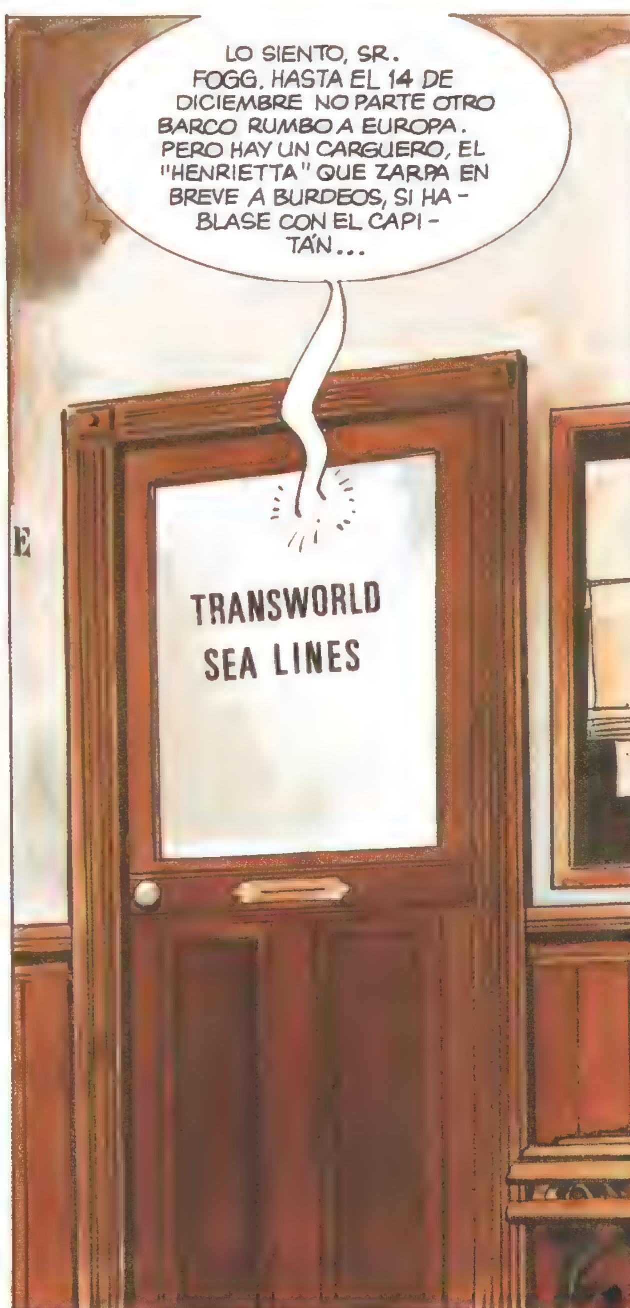
47

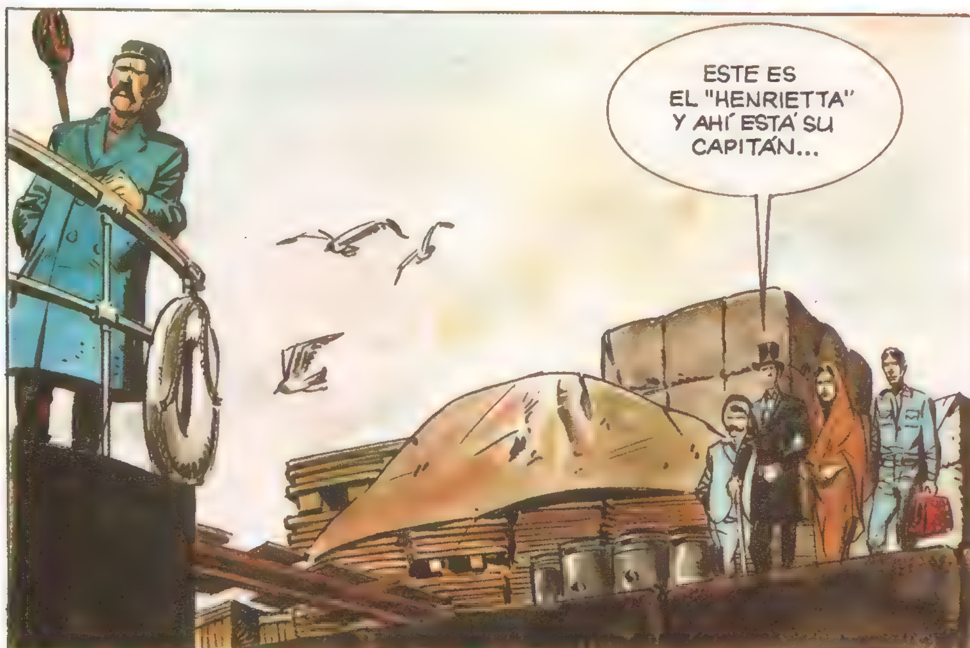

¡OMAHA!


¡LA APUESTA ESTÁ GANADA!


¡DE AQUÍ A NUEVA YORK!


DENTRO DE MEDIA HORA LLEGAREMOS A NUEVA YORK... PERO EN ESTOS MOMENTOS EL VAPOR A LIVERPOOL ZARPA SIN NOSOTROS.


LO SIENTO, SR. FOGG. HASTA EL 14 DE DICIEMBRE NO PARTE OTRO BARCO RUMBO A EUROPA. PERO HAY UN CARGUERO, EL "HENRIETTA" QUE ZARPA EN BREVE A BURDEOS, SI HABLASE CON EL CAPITÁN...
TRANSWORLD SEA LINES


ESTE ES EL "HENRIETTA" Y AHÍ ESTÁ SU CAPITÁN...


EL CAPITÁN DEL "HENRIETTA", SUPONGO...
ASÍ ES.


NECESITO QUE ME LLEVE A LIVERPOOL.
IMPOSIBLE. MI DESTINO ES BURDEOS. SI QUIEREN QUE LES LLEVE ALLÍ...


LIVER- POOL... ¡ALLÁ VAMOS!


CAPITÁN, HE DECIDIDO QUE DEFINITIVAMENTE VAMOS A LIVERPOOL.


¿USTED HA DECIDIDO QUE VAMOS A LIVERPOOL?


SÍ. VAMOS A LIVERPOOL.
DE ACUERDO.


SR. FOGG: TENEMOS UN PROBLE-MA. LA FALTA DE VIENTO NOS HA HECHO GASTAR DEMASIADO COMBUSTIBLE EN ESTOS DÍAS. NO PODEMOS LLEGAR A LIVER-POOL...


NO NOS QUEDA CARBÓN.


NO NOS QUEDARÁ CARBÓN, PERO SÍ COMBUSTIBLE.
¿COMBUSTIBLE? ¿DÓNDE?


EN TODAS PARTES: LA MADERA DE LOS CAMAROTES, LAS PASARELAS, LA ARMADURA INTERIOR, LAS ESCALERAS... ¡HAY MUCHO COMBUSTIBLE!
¡PERO ESO SIGNIFICARÍA PERDER EL BARCO!


PERDERLO NO, VENDERLO.
NO DISCUTAMOS MÁS. SUS "GENEROSOS" RAZONAMIENTOS CONVENCEN A CUALQUIERA.
50


MUCHACHOS; HEMOS DE LLEGAR COMO SEA. COGED LAS HACHAS Y LLEVAD A LAS CALDERAS TODO LO QUE ENCONTRÉIS DE MADERA.




CARAMBA, SR. FIX... ¡CUANTO ARDOR EN EL TRABAJO!
SÍ, ¡TENGO GANAS DE PISAR TIERRA INGLESA!

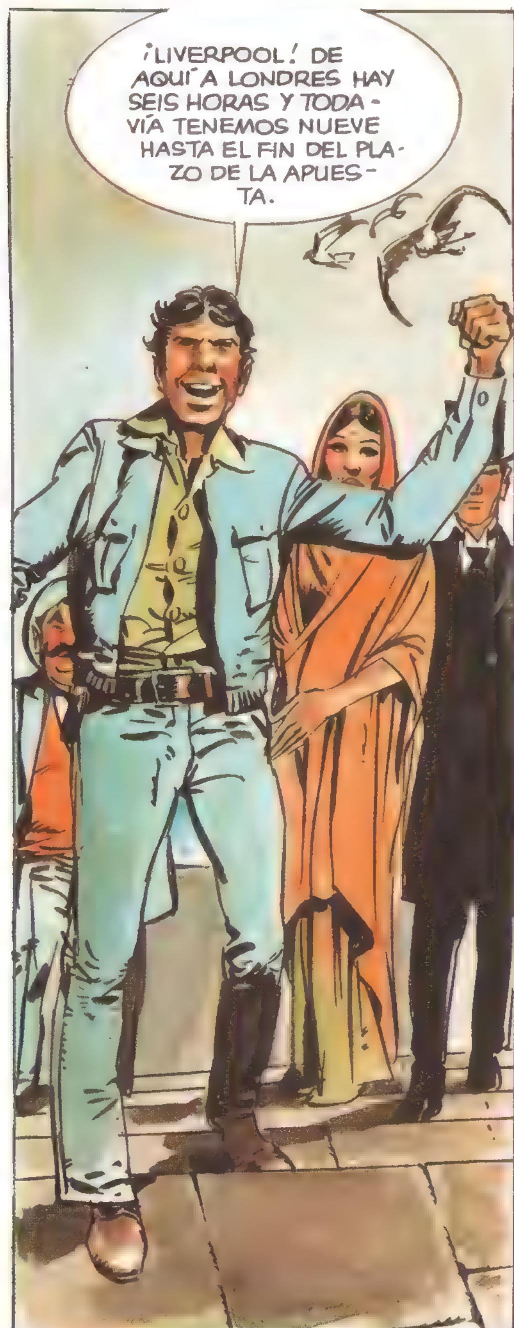
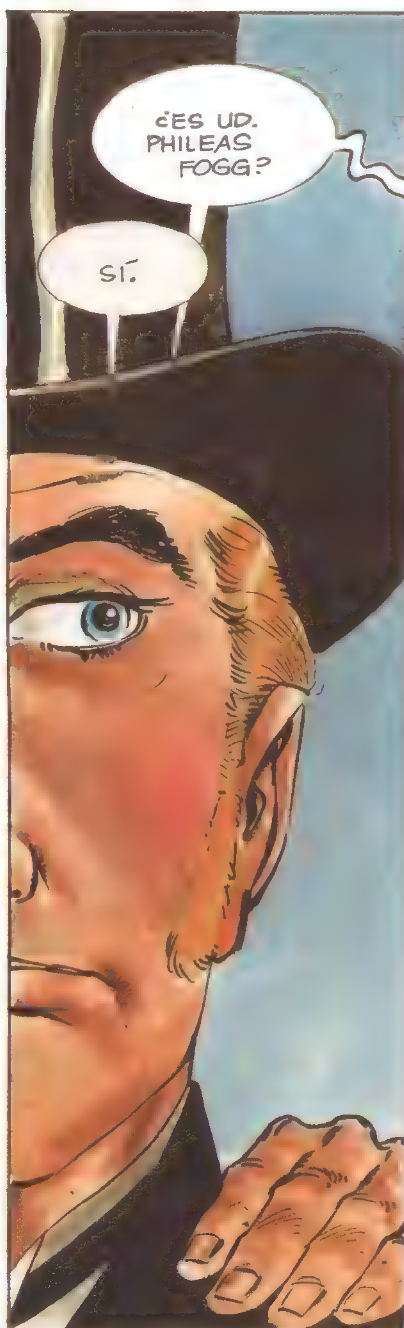

LAS MÁQUINAS NECESITAN MÁS COMBUSTIBLE; ¡ATACAR LOS MÁSTILES!


SR. FOGG, YA NO QUEDA NADA QUE QUEMAR Y AÚN FALTAN 24 HORAS PARA LLEGAR A LIVERPOOL.
CAPITÁN, AQUELLO DEBE DE SER QUEENSTOWN...
51




DESEMBARCAREMOS ALLÍ. SÓLO TENGO 24 HORAS PARA LLEGAR A LONDRES A TIEMPO.



TENGO PLENA CONFIANZA EN LOS HORARIOS BRITÁNICOS. AUNQUE ESTEMOS EN IRLANDA, CREO QUE LA APUESTA ESTÁ GANADA.

¡LIVERPOOL! DE AQUÍ A LONDRES HAY SEIS HORAS Y TODAVÍA TENEMOS NUEVE HASTA EL FIN DEL PLAZO DE LA APUESTA.

¿ES UD. PHILEAS FOGG?
SÍ.

¡QUEDA DETENIDO EN NOMBRE DE SU MAJESTAD!


NO CREA QUE ME HA ENGAÑADO, SR. FOGG.
¿CÓMO DICE? ¡ES USTED UN CANALLA!


SÉ QUE USTED ES EL LADRÓN DEL BANCO DE INGLATERRA. ES USTED MUY ASTUTO, PERO HA COMETIDO UN ERROR: VOLVER A PISAR TERRITORIO INGLÉS. AQUÍ TENGO AUTORIDAD PARA DETENERLE.
¡CONTÉNGASE, PICAPORTE!
53


ACOMPÁÑENOS, POR FAVOR.


¿PODRÍA LLAMAR A LONDRES?
NO TENGA PRISA. MAÑANA LO TRASLADAREMOS ALLÍ.

LA APUESTA ESTÁ PERDIDA, FALTAN SÓLO CINCO MINUTOS.



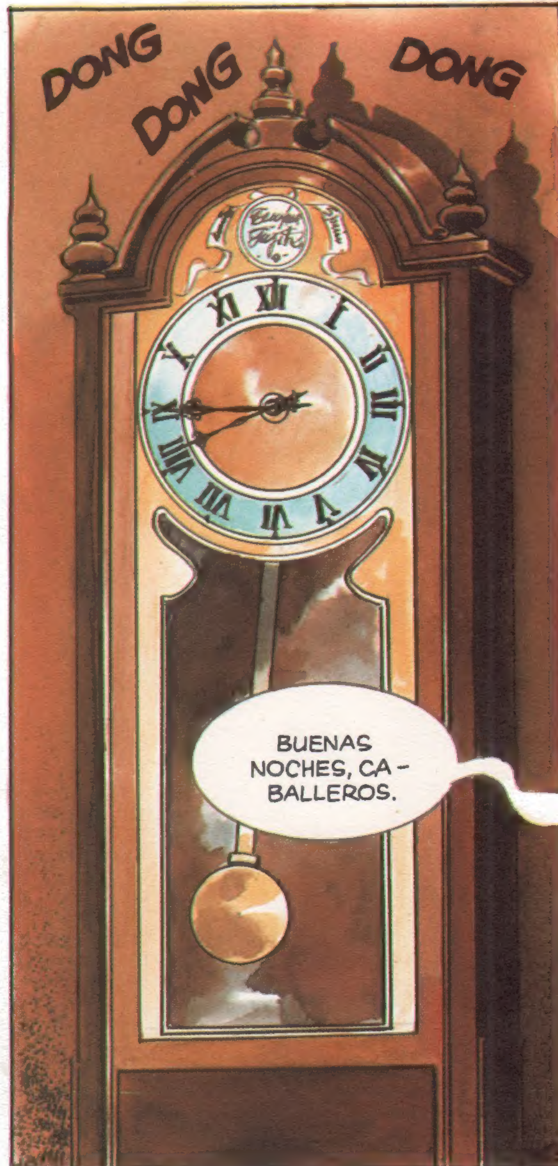


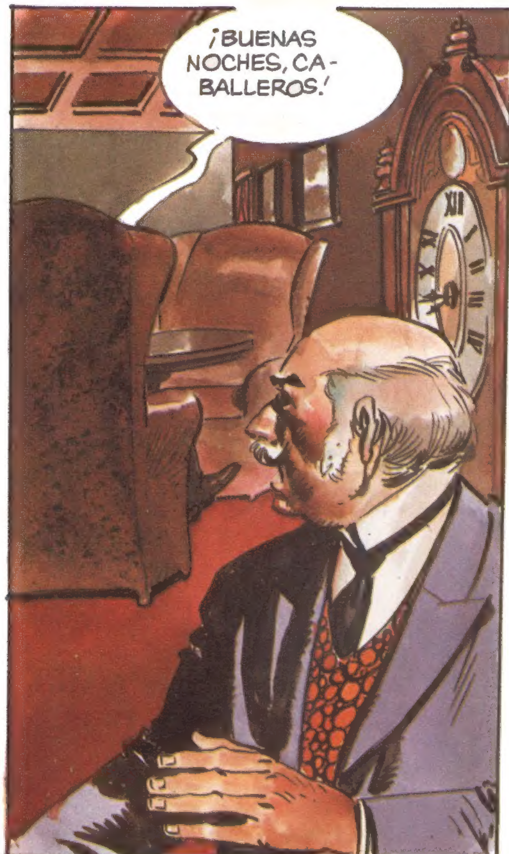


SEÑORES, FALTAN 3 MINUTOS.
YA PODEMOS DAR POR GANADA LA APUESTA.
HABRÍA QUE ESPERAR, FOGG SUELE SER SORPRESIVO.



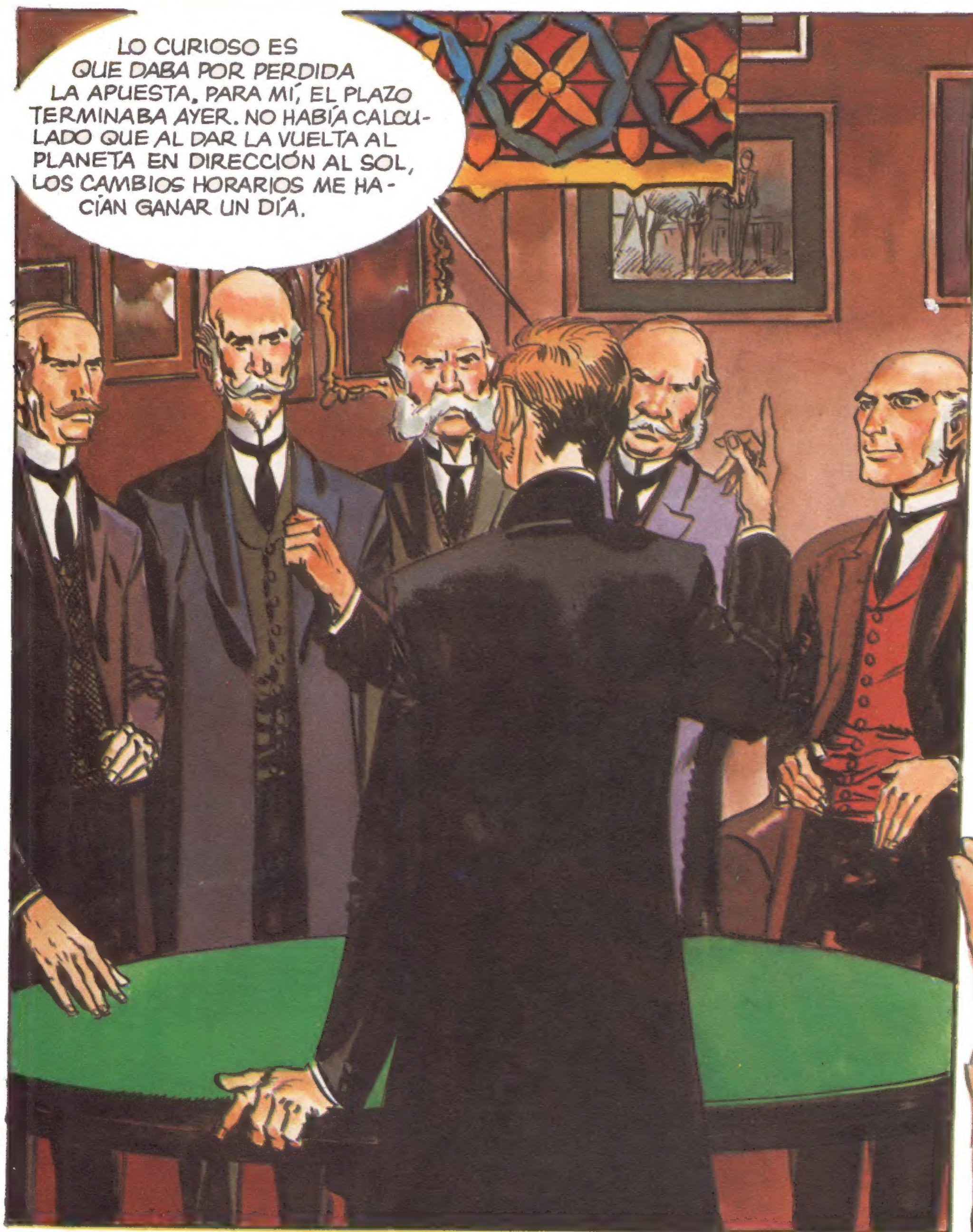





¡BUENAS NOCHES, CABALLEROS!


FOGG!!!


PERDONEN MI ESPECTACULARIDAD. NO HA SIDO INTENCIONADA, SIMPLEMENTE ME HABÍA DORMIDO Y EL RELOJ ME HA DESPERTADO.


LO CURIOSO ES QUE DABA POR PERDIDA LA APUESTA, PARA MÍ, EL PLAZO TERMINABA AYER. NO HABÍA CALCULADO QUE AL DAR LA VUELTA AL PLANETA EN DIRECCIÓN AL SOL, LOS CAMBIOS HORARIOS ME HACÍAN GANAR UN DÍA.


MI ENHORABUENA, SR. FOGG.
NO NOS ENTRISTECE PERDER, SI ES UN INGLÉS EL VENCEDOR.


AGRADEZCO SUS FELICITACIONES. AHORA, ESPERO QUE SABRÁN COMPRENDER QUE ME RETIRE. MAÑANA ME CASO CON UNA PRINCESA HINDÚ.


SR. FOGG, VIENEN A CO- BRAR EL RECIBO DE LA LUZ.
PÁGUELO. PERO NO OLVIDE QUE SE LO IRÉ DESCONTANDO DE SUS MENSUALIDADES. DE NO HABER DEJADO UD. LA LUZ ENCENDIDA DURANTE NUESTRO VIAJE, EL IMPORTE SERÍA MENOS CUANTIO- SO.
LONDO
PAVILIO

LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DIAS

AFHA